

GIACOMO SCOTTI

ADALÉK EGY ÉLETRAJZHOZ

*Len vagyok,
délen rostosodott.
S bár rám törtek a viharok,
a tengerárral
mégis dacolok.*

*Igy szerettem meg két hazát is,
a bolondulásig.
Ha nem hiszitek:
hajoljatok vértől rózsálló
sebeim fölé.*

BÁRHOL IS KERESD HAZÁD

*Hazám, ne nyugtalaníts,
s ne hívj. Hisz nem tagadhatom:
bárhová megyek,
velem vagy te is, te mesére hasonló;
azért is folyik folyton rólad a szó.
Hogy gyermeki szívemben megőrizzelek.*

*Hazám, ne szólongass,
mert bármelyik nevemre
felkaphatom a fejem,
szeretettel vagy sajtó fájdalommal.
Hisz hangod akkor is hallom, ha nem hívsz,
te minden évszakban gyönyörű,
de legszebb a tengertől tengerig
föltündöklő nyárban.*

*Rád ismerek dobogó szívemben,
s a zöld térségekben.*

*Mert bárhol is keresd hazád,
az tebenned válik igazzá.*

SZÜCS Imre fordításai

Szemelvények a költő Elni, azért is (Živjeti uprkos) című kötetéből.